

УТВЪРЖДАВАМ:

чл. 2 от 33ЛД

19.12.2017г.

ВЕСЕЛИН ЧИНОВ

**ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ
„АДМИНИСТРАТИВНО И ПРАВНО
ОБСЛУЖВАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ НА
СОБСТВЕНОСТТА“**

(Упълномощено лице по чл. 7, ал. 1 от ЗОП,
съгл. Заповед № В-196 от 07.11.2017 г.
на министър-председателя)

ПРОТОКОЛ

за резултатите от дейността на комисия, назначена със Заповед № ФС- 129 от 24.11.2017 г. на директора на дирекция „Административно и правно обслужване и управление на собствеността“ за разглеждане и оценка на постъпилите оферти и класиране на участниците по обществена поръчка, провеждана по реда на Глава двадесет и шеста от Закона за обществените поръчки (ЗОП) чрез обява за събиране на оферти с предмет: „Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на администрацията на Министерски съвет“, публикувана в Регистъра на обществените поръчки под уникален № 9070387/15.11.2017 г. и в Профила на купувача на Министерския съвет на 15.11.2017 г.: <http://customerprofile.government.bg/viewinvitation.php?id=0AA4B53F-C3BC-11E7-9486-F04DA2031065>

На 24 ноември 2017 г. в сградата на Министерския съвет, бул. „Дондуков“ №1, в 14.00 ч., комисия, назначена със Заповед № ФС- 129 от 24.11.2017г. на директора на дирекция „Административно и правно обслужване и управление на собствеността“, в състав:

Председател: Цветелина Петрова – старши експерт в дирекция „Правителствен протокол“;

Членове:

1. Валентина Георгиева – главен юрисконсулт в отдел „Административни дейности и обществени поръчки“, дирекция „Административно и правно обслужване и управление на собствеността“;
2. Ива Апостолова – главен специалист в дирекция „Правителствен протокол“.

на основание чл. 97, ал. 3 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки (ППЗОП) проведе публично заседание за отваряне на получените оферти по обществена поръчка, възлагана по реда на Глава двадесет и шеста от Закона за обществените поръчки (ЗОП) чрез обява за събиране на оферти с предмет: „Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на администрацията на Министерски съвет“.

В резултат на публикуваната обява за събиране на оферти в Регистъра на обществените поръчки (под уникален № 9070387/15.11.2017 г. и в Профила на купувача на Министерския съвет на 15.11.2017 г., в указания в обявата краен срок – 23.11.2017 г., 17:30 ч., са получени 4 (четири) оферти, както следва:

1. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ЕООД, с адрес: гр. Варна 9000, ул. Цар Асен II, офис 4 - вх. № 02.08-315/22.11.2017 г., в 15:16 ч.;
2. „АРТЕ.ДОК“ ЕООД, с адрес: гр. София 1142, бул. „Васил Левски“ № 68 - вх. № 02.08-315/23.11.2017 г., в 14:00 ч.;
3. „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, с адрес: гр. София 1680, бул. „България“ № 88, офис № 8 - вх. № 02.08-315/23.11.2017 г., в 16:21 ч.;
4. „СОЛТРА“ ЕООД, с адрес: гр. София, ул. „Св. Седмочисленици“ № 9, ап. 12 - вх. № 02.08-315/23.11.2017 г., в 16:23 ч.;

На заседанието на комисията присъстваха:

1. Йордан Ганев - упълномощен представител на „Митра Транслейшънс“ ООД;
2. Николина Кънчева – упълномощен представител на „АРТЕ.ДОК“ ЕООД

За получените оферти се състави и подписа приемателно-предавателен протокол, с който длъжностното лице по приемане на офертите Валентина Георгиева – главен юрисконсулт в отдел „Административни дейности и обществени поръчки“, дирекция „Административно и правно обслужване и управление на собствеността“ предаде офертите на председателя на комисията Цветелина Петрова – старши експерт в дирекция „Правителствен протокол“.

На основание чл. 97, ал. 2 от ППЗОП, след запознаване със списъка с участниците в обществената поръчка, председателят и членовете на комисията подписаха декларации, съгласно чл. 103, ал. 2 от Закона за обществените поръчки.

Комисията констатира, че подадените оферти са оформени и представени съобразно изискванията на обявата за събиране на оферти и пристъпи към тяхното отваряне по реда на постъпването им, както следва:

1. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ЕООД, с адрес: гр. Варна 9000, ул. Цар Асен II, офис 4 - вх. № 02.08-315/22.11.2017 г., в 15:16 ч.;
2. „АРТЕ.ДОК“ ЕООД, с адрес: гр. София 1142, бул. „Васил Левски“ № 68 - вх. № 02.08-315/23.11.2017 г., в 14:00 ч.;
3. „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, с адрес: гр. София 1680, бул. „България“ № 88, офис № 8 - вх. № 02.08-315/23.11.2017 г., в 16:21 ч.;
4. „СОЛТРА“ ЕООД, с адрес: гр. София, ул. „Св. Седмочисленици“ № 9, ап. 12 - вх. № 02.08-315/23.11.2017 г., в 16:23 ч.;

Председателят на комисията оповести документите, които се съдържат към всяка оферта и на основание чл. 97, ал. 3 от ППЗОП обяви ценовите предложения на участниците, а именно:

1. Предлагами цени от „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ЕООД:

- ✓ Писмени преводи от и на езици от I-ва група – обикновена поръчка – 11.70 лв.
- ✓ Писмени преводи от и на езици от I-ва група – експресна поръчка – 11.70 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от II-ра група – обикновена поръчка – 4.71 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от II-ра група – експресна поръчка – 4.71 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от III-та група – обикновена поръчка - 4.71 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от III-та група – експресна поръчка - 4.71 лв.;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от I-ва група – 35.00 лв.;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от II-ра група - 4.71 лв.;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от III-та група - 4.71 лв.;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от I-ва група – 35.00 лв.;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от II-ра група - 4.71 лв.;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от III-та група - 4.71 лв..

2. Предлагами цени от „АРТЕ.ДОК“ ЕООД

- ✓ Писмени преводи от и на езици от I-ва група – обикновена поръчка – 11.50 лв.
- ✓ Писмени преводи от и на езици от I-ва група – експресна поръчка – 13.00 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от II-ра група – обикновена поръчка – 12.50 лв.;

- ✓ Писмени преводи от и на езици от II-ра група – експресна поръчка – 14.00 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от III-та група – обикновена поръчка – 20.00 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от III-та група – експресна поръчка – 25.00 лв.;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от I-ва група – 45.00 лв.;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от II-ра група – 70.00 лв.;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от III-та група – 70.00 лв.;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от I-ва група – 50.00 лв.;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от II-ра група – 70.00 лв.;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от III-та група – 70.00 лв.

3. Предлагами цени от „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД

- ✓ Писмени преводи от и на езици от I-ва група – обикновена поръчка – 16.00 лв.
- ✓ Писмени преводи от и на езици от I-ва група – експресна поръчка – 18.00 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от II-ра група – обикновена поръчка – 16.00 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от II-ра група – експресна поръчка – 18.00 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от III-та група – обикновена поръчка – 16.00 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от III-та група – експресна поръчка – 20.00 лв.;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от I-ва група – 40.00 лв.;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от II-ра група – 40.00 лв.;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от III-та група – 40.00 лв.;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от I-ва група – 40.00 лв.;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от II-ра група – 40.00 лв.;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от III-та група – 40.00 лв.

4. Предлагами цени от „СОЛТРА“ ЕООД

- ✓ Писмени преводи от и на езици от I-ва група – обикновена поръчка – 13.00 лв.
- ✓ Писмени преводи от и на езици от I-ва група – експресна поръчка – 13.00 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от II-ра група – обикновена поръчка – 13.00 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от II-ра група – експресна поръчка – 13.00 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от III-та група – обикновена поръчка – 13.00 лв.;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от III-та група – експресна поръчка – 13.00 лв.;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от I-ва група – 32.00 лв.;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от II-ра група – 32.00 лв.;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от III-та група – 32.00 лв.;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от I-ва група – 32.00 лв.;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от II-ра група – 32.00 лв.;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от III-та група – 32.00 лв.

След обявяване на ценовите предложения, членовете на комисията подписаха всички страници от техническите и ценовите предложения на представените оферти. Представителят на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ЕООД подписа техническите и ценовите предложения на „АРТЕ.ДОК“ ЕООД и „СОЛТРА“ ЕООД, а представителят на „АРТЕ.ДОК“ ЕООД подписа техническите и ценовите предложения на „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ЕООД и „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД.

Комисията продължи своята работа с разглеждане на документите за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор, поставени от възложителя.

I. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ЕООД

Участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ЕООД е представил декларация по чл. 97, ал. 5 ППЗОП за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП (Приложение № 5 към обявата), декларация по чл. 97, ал. 5 ППЗОП за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3 – 5 от ЗОП (Приложение № 6 към обявата), декларация за задължените лица

по чл. 54, ал. 2 от ЗОП (Приложение № 9 към обявата); декларация по чл. 6, ал. 2 от Закона за мерките срещу изпирането на пари (Приложение № 10 към обявата), декларация по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици (Приложение № 11 към обявата).

Участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ЕООД е представил декларации за съответствие с критериите за подбор.

По отношение на изискването за годност (правоспособност) за упражняване на професионална дейност:

Участникът е декларирал наличие на сключен договор с Министерството на външните работи за извършване на официални преводи, съгласно Правилника за легализация, заверките и преводите на документи и др. книга.

По отношение на изискванията за икономическо и финансово състояние:

В представените декларации, участникът е декларирал общ оборот и оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката, в размери, надхвърлящи минималните изисквания на възложителя.

По отношение на изискванията за технически и професионални способности:

Участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ЕООД е декларирал изпълнение на повече от 2 (две) дейности, идентични или сходни с предмета на настоящата обществена поръчка за последните 3 (три) години.

В резултат на извършеното разглеждане на представените документи, комисията счита, че участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ЕООД е представил всички изискуеми документи, посочени в обявата за събиране на оферти и приложенията към нея, одобрени от възложителя, отговаря на критериите за подбор и го допуска до разглеждане на техническото предложение.

II. „АРТЕ.ДОК“ ЕООД

Участникът „АРТЕ.ДОК“ ЕООД е представил декларация по чл. 97, ал. 5 ППЗОП за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП (Приложение № 5 към обявата), декларация по чл. 97, ал. 5 ППЗОП за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3 – 5 от ЗОП (Приложение № 6 към обявата), декларация за задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП (Приложение № 9 към обявата); декларация по чл. 6, ал. 2 от Закона за мерките срещу изпирането на пари (Приложение № 10 към обявата), декларация по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици (Приложение № 11 към обявата).

Участникът „АРТЕ.ДОК“ ЕООД е представил декларации за съответствие с критериите за подбор.

По отношение на изискването за годност (правоспособност) за упражняване на професионална дейност:

Участникът е декларирал наличие на сключен договор с Министерството на външните работи за извършване на официални преводи, съгласно Правилника за легализация, заверките и преводите на документи и др. книга.

По отношение на изискванията за икономическо и финансово състояние:

В представените декларации, участникът е декларирал общ оборот и оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката, в размери, надхвърлящи минималните изисквания на възложителя.

По отношение на изискванията за технически и професионални способности:

Участникът „АРТЕ.ДОК“ ЕООД е декларирал изпълнение на повече от 2 (две) дейности, идентични или сходни с предмета на настоящата обществена поръчка за последните 3 (три) години.

В резултат на извършеното разглеждане на представените документи, комисията счита, че участникът „АРТЕ.ДОК“ ЕООД е представил всички изискуеми документи, посочени в обявата за събиране на оферти и приложенията към нея, одобрени от възложителя, отговаря на критериите за подбор и го допуска до разглеждане на техническото предложение.

III. „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД

Участникът „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД е представил декларация по чл. 97, ал. 5 ППЗОП за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП (Приложение № 5 към обявата), декларация по чл. 97, ал. 5 ППЗОП за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3 – 5 от ЗОП (Приложение № 6 към обявата), декларация за задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП (Приложение № 9 към обявата); декларация по чл. 6, ал. 2 от Закона за мерките срещу изпирането на пари (Приложение № 10 към обявата), декларация по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици (Приложение № 11 към обявата).

Участникът „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД е представил декларации за съответствие с критериите за подбор.

По отношение на изискването за годност (правоспособност) за упражняване на професионална дейност:

Участникът е декларирал наличие на сключен договор с Министерството на външните работи за извършване на официални преводи, съгласно Правилника за легализация, заверките и преводите на документи и др. книжа.

По отношение на изискванията за икономическо и финансово състояние:

В представените декларации, участникът е декларирал общ оборот и оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката, в размери, надхвърлящи минималните изисквания на възложителя.

По отношение на изискванията за технически и професионални способности:

Участникът „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД е декларирал изпълнение на повече от 2 (две) дейности, идентични или сходни с предмета на настоящата обществена поръчка за последните 3 (три) години.

В резултат на извършеното разглеждане на представените документи, комисията счита, че участникът „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД е представил всички изискуеми документи, посочени в обявата за събиране на оферти и приложенията към нея, одобрени от възложителя, отговаря на критериите за подбор и го допуска до разглеждане на техническото предложение.

IV. „СОЛТРА“ ЕООД

Участникът „СОЛТРА“ ЕООД е представил декларация по чл. 97, ал. 5 ППЗОП за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП (Приложение № 5 към обявата), декларация по чл. 97, ал. 5 ППЗОП за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3 – 5 от ЗОП (Приложение № 6 към обявата), декларация за задължените лица по чл. 54, ал. 2 от ЗОП (Приложение № 9 към обявата); декларация по чл. 6, ал. 2 от Закона за мерките срещу изпирането на пари (Приложение № 10 към обявата), декларация по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици (Приложение № 11 към обявата).

В офертата – Приложение № 1, участникът „СОЛТРА“ ЕООД е декларирал, че ще ползва капацитет на трето лице – Таня Кирова, която е представила декларация по чл. 97, ал. 5 ППЗОП за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП (Приложение № 5 към обявата), декларация по чл. 97, ал. 5 ППЗОП за липсата на обстоятелствата по чл.

54, ал. 1, т. 3 – 5 от ЗОП (Приложение № 6 към обявата) и декларация за съгласие за предоставяне на капацитет от трети лица (Приложение № 8 към обявата)

Участникът „СОЛТРА“ ЕООД не е посочил за какво се позовава на капацитета на третото лице, като в офертата – приложение № 1, по отношение на обхвата на дейностите и размера на участието на третото лице е посочил „неприложимо“. В представената от третото лице Таня Кирова декларация за съгласие за предоставяне на капацитет от трети лица е посочено, че *„Капацитетът/ресурсите, които ще предоставя са: финансов ресурс.“*

Участникът „СОЛТРА“ ЕООД е представил декларация за съответствие с критериите за подбор, в която по отношение на изискванията за икономическо и финансово състояние е деклариал оборот за последните три приключили финансови години – 2014 г., 2015 г. и 2016 г., в сферата, попадаща в обхвата на поръчката, в размер 87 257.96 лв. Комисията извърши проверка в търговския регистър и констатира, че участникът „СОЛТРА“ ЕООД е вписан в търговския регистър на 11.05.2017 г. Предвид това, участникът няма приключена финансова година. Изричното изискване на възложителя е участникът да има реализиран минимален специфичен оборот от дейности по извършване на писмени и устни преводи, за последните три приключили финансови години в зависимост от датата, на която кандидатът или участникът е създаден или е започнал дейността си.

Посоченото в декларацията за съгласие за предоставяне на капацитет от трети лица, че ще бъде предоставен финансов ресурс не може да се приеме за удостоверяващо съответствието на участника с изискванията за икономическо и финансово състояние, а именно – реализиран минимален специфичен оборот.

Съгласно чл. 65, ал. 3 от ЗОП *„Когато кандидатът или участникът се позовава на капацитета на трети лица, той трябва да може да докаже, че ще разполага с техните ресурси, като представи документи за поетите от третите лица задължения.“* Реализираният оборот не е ресурс, който може да бъде предоставен на участника от трето лице, тъй като за да разполага участникът с тези ресурси, те трябва да бъдат прехвърлими. Оборотът не е прехвърлим ресурс и с него разполага само лицето, което го е реализирало.

В офертата липсва информация за връзката между деклариания оборот от участника, декларацията за съгласие за предоставяне на капацитет от трети лица - финансов ресурс, както и за вида, размера и целта на предоставения финансов ресурс.

Предвид изложеното, комисията счита, че участникът „СОЛТРА“ ЕООД не отговаря на критериите за подбор и на основание чл. 107, т. 2, б. „а“ от ЗОП предлага да бъде отстранен от участие.

Комисията пристъпи към разглеждане на техническите и ценовите предложения на допуснатите участници: „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ЕООД, „АРТЕ.ДОК“ ЕООД, „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД.

1. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД

Техническото предложение за изпълнение на поръчката на участника „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД отговаря на изискванията на възложителя за откритата процедура за възлагане на настоящата обществена поръчка и е в пълно съответствие с приложения към документацията образец.

2. „АРТЕ.ДОК“ ЕООД

Техническото предложение за изпълнение на поръчката на участника „АРТЕ.ДОК“ ЕООД отговаря на изискванията на възложителя за откритата процедура за възлагане на настоящата обществена поръчка и е в пълно съответствие с приложения към документацията образец.

3. „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД

Техническото предложение за изпълнение на поръчката на участника „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД отговаря на изискванията на възложителя за откритата процедура

за възлагане на настоящата обществена поръчка и е в пълно съответствие с приложения към документацията образец.

Комисията продължи работата си с подробен преглед на представените ценови предложения и проверка на съответствието им с документацията и обявените от възложителя условия.

При прегледа на ценови предложения предложените цени, комисията извърши проверка за наличие на хипотезата на чл. 72 от ЗОП за всяка от 12-те предложени цени и констатира, че са налице основания за изискване на писмени обосновки за 10 (десет) от предлаганите цени от участника „Митра Транслейшънс“ ООД, а именно:

- ✓ Писмени преводи от и на езици от I-ва група – експресна поръчка;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от II-ра група – обикновена поръчка;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от II-ра група – експресна поръчка;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от III-та група – обикновена поръчка;
- ✓ Писмени преводи от и на езици от III-та група – експресна поръчка;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от II-ра група;
- ✓ Консекутивен превод от и на езиците от III-та група;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от I-ва група;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от II-ра група;
- ✓ Симултанен превод от и на езиците от III-та група.

Комисията изпрати писмо изх. № 02.08-315 от 30.11.2017 г. на МС до участника „Митра Транслейшънс“ ООД с искане за представяне на подробни писмени обосновки за начина на образуване на 10 (десет) от предлаганите от тях цени, като посочи, че срокът за представяне на обосновките е 5 (пет) дни от получаването на писмото.

В определения срок, с вх. № 02.08-315 от 04.12.2014 г. е постъпила писмена обосновка от „Митра Транслейшънс“ ООД.

Комисията констатира, че участникът е представил декларация за конфиденциалност по чл. 102, ал. 1 от ЗОП по отношение на информацията, съдържаща се в писмената обосновка.

В писмената си обосновка участникът „Митра Транслейшънс“ ООД посочва, че предложеното ценово предложение е реализирано благодарение на изключително благоприятни условия въз основа на получено безвъзмездно финансиране, оригинално решение за изпълнение на поръчката, базирано на технологични решения и наличието на изключително благоприятни условия, свързани с икономически особености на предоставяните услуги.

Изключително благоприятни условия

Заличено на основание чл. 102, ал. 1 от ЗОП

Оригинално решение за изпълнение на поръката, базирано на технологични решения

Заличено на основание чл. 102, ал. 1 от ЗОП

Като обобщение на факторите, влияещи на формираната цена са посочени преки разходи, оценен риск , кадрова обезпеченост, локализация, печалба.

Комисията разглежда изложените аргументи и обстоятелства в писмената обосновка, представена от „Митра Транслейшънс“ ЕООД, и счита, че представените доказателства не са достатъчни, за да обосноват предложените цени, които са с повече от 20 на сто по-благоприятни от средната стойност на предложенията на останалите участници.

Комисията счита, че в представената от участника обосновка са описани обстоятелства, имащи отношение основно към начина на формиране на цените за писмените преводи. Според комисията участникът не е представил обективни обстоятелства и доказателства, обосноваващи цените за устните преводи.

Комисията счита, че изпълнението на проект:

Заличено на основание чл. 102, ал. 1 от ЗОП

и прилагането на минималните осигурителни доходи като база за ценообразуване не могат да се считат като обективни обстоятелства по смисъла на чл. 72, ал. 2 от ЗОП, обосноваващи цените за устни преводи. Изложеното в обосновката

Заличено на основание чл. 102, ал. 1 от ЗОП

не доказва, че при предложените
цени за устни преводи участникът може да осигури изпълнение в съответствие с
техническата спецификация и изискванията на възложителя относно видовете устен превод
и относно изискванията към преводачите, които ще осъществяват устен превод – т. III. 1 и
III.4 от техническата спецификация, а именно: *„Изпълнението включва извършване на
квалифицирани симултанен и консекутивен превод от и на различните езици от
посочените за мероприятия на министър-председателя, заместник министър-
председателите и звената от администрацията на Министерския съвет, включително
професионални устни преводи на високо ниво по време на официални посещения на
държавни и правителствени ръководители в страната и чужбина, съответно и при
придружаване на министър-председателя и заместник министър-председателите в
страната и чужбина, при преговори, срещи, интервюта, лекции, презентации, работни
обеди, вечери и закуски и др. от този характер.“*

Освен това, участникът е посочил

Заличено на основание чл. 102, ал. 1 от ЗОП

За да се приеме за обективно подобно твърдение,
участникът следва да е представил подробен списък на екипа, с който ще реализира
поръчката и в който следва да са включени преводачи, отговарящи на изискванията на
възложителя за всички посочени в техническото задание езици и видове преводи. Подобен
списък няма и комисията не приема твърдението за обективно обстоятелство, обосноваващо
предлаганите цени на устни преводи.

Следва да се отбележи, че приложените копия на документи като доказателства към
писмената обосновка се отнасят само за писмени преводи.

Предвид изложеното по-горе, комисията счита, че в представената писмена обосновка
от „Митра Транслейшънс“ ООД не се съдържат обективни обстоятелства и не са
представени достатъчно доказателства, обосноваващи предложените цени за устните
преводи, които са с повече от 20 на сто по-благоприятни от средната стойност на
предложенията на останалите участници. Предвид това, на основание чл. 72, ал. 3 от ЗОП
комисията предлага участникът „Митра Транслейшънс“ ООД да бъде отстранен от участие
в обществената поръчка.

Комисията извърши оценяване на ценовите предложения на допуснатите участници -
„АРТЕ.ДОК“ ЕООД и „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД по предварително обявената от
възложителя методика за оценка. Комисията представя следните резултати:

„АРТЕ.ДОК“ ЕООД	„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД
ОЦпп1о - 100	ОЦпп1о - 71,88
ОЦпп1е - 100	ОЦпп1е - 72,22
ОЦпп2о - 100	ОЦпп2о - 78,13
ОЦпп2е - 100	ОЦпп2е - 77,78
ОЦпп3о - 80	ОЦпп3о - 100
ОЦпп3е - 80	ОЦпп3е - 100
ОЦкп1 - 88,89	ОЦкп1 - 100
ОЦкп2 - 57,14	ОЦкп2 - 100
ОЦкп3 - 57,14	ОЦкп3 - 100
ОЦсп1 - 80	ОЦсп1 - 100
ОЦсп2 - 57,14	ОЦсп2 - 100

ОЦсп3 – 57,143	ОЦсп3 - 100
ОЦпп1=100	ОЦпп1=72.08
ОЦпп2=100	ОЦпп2=77.99
ОЦпп3=80	ОЦпп3=100
ОЦпп=98	ОЦпп=76.06
ОЦуп1=84,45	ОЦуп1=100
ОЦуп2=57,14	ОЦуп2=100
ОЦуп3=57,14	ОЦуп3=100
ОЦуп=68.06	ОЦуп=100
Комплексна оценка: ФО=83.03	Комплексна оценка: ФО=88.03

В резултат на извършеното разглеждане и оценяване на офертите, комисията, назначена със Заповед ФС-129 от 24.11.2017 г. на директора на дирекция АПОУС, представя следното класиране:

I място - „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД – 88.03 т.;

II място - „АРТЕ.ДОК“ ЕООД – 83.03 т.

Комисията предлага участника „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД за изпълнител на обществената поръчка.

Комисията проведе 5 (пет) заседания в периода от 24 ноември до 18 декември 2017 г. Протоколът се изготви и подписа в един оригинален екземпляр и се предаде на възложителя на 18 декември 2017 г. за утвърждаване.

**Комисия, назначена със Заповед № ФС- 129 от 24.11.2017 г.
на директора на дирекция АПОУС:**

Председател: чл. 2 от ЗЗЛД
Цветелина Петрова

Членове: чл. 2 от ЗЗЛД
Валентина Георгиева

Ива Апостолова чл. 2 от ЗЗЛД